

NACIONES UNIDAS



ASAMBLEA  
GENERAL



CONSEJO  
DE SEGURIDAD

Distr.  
GENERAL

A/33/91  
S/12683  
4 mayo 1978

ESPAÑOL

ORIGINAL: INGLES

ASAMBLEA GENERAL  
Trigésimo tercer período de sesiones  
Tema 28 de la lista preliminar\*  
CUESTION DE CHIPRE

CONSEJO DE SEGURIDAD  
Trigésimo tercer año

Carta de fecha 3 de mayo de 1978 dirigida al Secretario General por el  
Representante Permanente de Chipre ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de adjuntar extractos de la declaración formulada por Su Excelencia el Sr. Spyros Kyprianou, Presidente de la República de Chipre, con referencia a la declaración de ayer del Primer Ministro de Turquía.

Le agradecería que esta carta se distribuyera como documento de la Asamblea General bajo el tema 28 de la lista preliminar y como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Zenon ROSSIDES  
Embajador  
Representante Permanente de Chipre  
ante las Naciones Unidas

\* A/33/50/Rev.1.

ANEXO

Extractos de la declaración formulada el 4 de mayo de 1978  
por el Presidente de Chipre

El Presidente de la República de Chipre, Sr. Spyros Kyprianou, refiriéndose a la declaración de ayer del Primer Ministro de Turquía, manifestó entre otras cosas lo siguiente:

"El esfuerzo continuo y provocativo del Primer Ministro de Turquía, Sr. Ecevit, por deformar la realidad es verdaderamente asombroso. Está tratando de hacer aparecer al Gobierno de Chipre como opuesto en cualquier caso a las conversaciones. El Sr. Ecevit conocía muy bien nuestras opiniones sobre el fondo del problema de Chipre, y, si realmente hubiera deseado una solución y negociaciones sustantivas, seguramente habría presentado propuestas de tipo diferente y no las que finalmente presentó al Secretario General de las Naciones Unidas, que están claramente encaminadas a perpetuar y legalizar la invasión y sus consecuencias. No se trata de detalles, sino de la base misma de las propuestas, que tiene tal carácter que no puede ser objeto de negociaciones. Como hemos manifestado claramente en repetidas oportunidades, no estamos dispuestos a aceptar una solución que legalice hechos consumados y satisfaga directa o indirectamente el expansionismo turco.

El portavoz de las Naciones Unidas declaró ayer en nombre del Secretario General que evidentemente hay una discrepancia entre las posiciones en lo que se refiere a la base sobre la que podría deliberarse sobre la reanudación de las conversaciones. A la luz de este hecho, el Secretario General, muy justamente, no ha de convocar una nueva rueda de conversaciones, porque esa nueva rueda no serviría ningún propósito útil, puesto que nos separa un abismo respecto de la base para la solución del problema de Chipre. Por otra parte, toda medida que hiciera que la función del Secretario General en el futuro fuera inútil carecería de sentido, especialmente teniendo en cuenta que el Secretario General tiene una función continua que desempeñar respecto de la cuestión de Chipre, de conformidad con resoluciones de las Naciones Unidas y respecto de su aplicación.

Sin embargo, el Sr. Ecevit ha admitido que lo que le interesa principalmente es el levantamiento del embargo. Por consiguiente, la conclusión inescapable es que todo este ruido y todas estas maniobras para crear impresiones erróneas antes y después de la presentación de las propuestas de Turquía estaban puramente encaminados a ofrecer argumentos para ayudar a los esfuerzos por lograr que el Congreso de los Estados Unidos levante el embargo ..."

La declaración concluye diciendo que una mera lectura de las propuestas de Turquía bastaría para convencer a cualquiera de que el Sr. Ecevit se ha propuesto fomentar la consolidación de los resultados de la agresión y la invasión y que no le preocupa la solución justa y viable del problema de Chipre.